



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/13/Add.2
15 August 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Одиннадцатое совещание

Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года

Пункт 3.2 предварительной повестки дня*

**ОБЗОР РЕЗУЛЬТАТОВ ОКАЗАНИЯ СТОРОНАМ ПОДДЕРЖКИ В СОЗДАНИИ
ПОТЕНЦИАЛА, СТИМУЛИРОВАНИИ УСТАНОВЛЕНИЯ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЯ И
ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И УКРЕПЛЕНИЯ МЕХАНИЗМА
ПОСРЕДНИЧЕСТВА И ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО
СОТРУДНИЧЕСТВА**

ДОКЛАД О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка дополняет «Проект программы работы механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы» (UNEP/CBD/COP/11/31), предоставляя Конференции Сторон информацию о внедрении механизма посредничества. Она структурирована следующим образом:

a) в разделе II описаны результаты, достигнутые Исполнительным секретарем в отношении механизма посредничества в межсессионный период начиная с десятого совещания Конференции Сторон, а также освещены текущие приоритеты;

b) в разделе III изложены некоторые навыки, накопленные в процессе внедрения, в целях совершенствования путей дальнейшего развития механизма посредничества;

c) в разделе IV приведено краткое заключение с рядом итоговых замечаний и рекомендаций для Конференции Сторон;

* UNEP/CBD/COP/11/1.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на совещания и не запрашивать дополнительных копий.

d) в приложении I обобщены сведения о поддержке, которую механизм посредничества обеспечивает программам в рамках Конвенции и деятельности секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, а в приложении II представлены элементы проекта решения, связанные с механизмом посредничества.

II. ОБОБЩЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ И ПРИОРИТЕТОВ¹

2. В этом разделе кратко излагаются сведения о деятельности по реализации механизма посредничества, которую осуществляет Исполнительный секретарь. В отношении каждой цели делается различие между результатами, достигнутыми после десятого совещания Конференции Сторон, и текущими приоритетами будущей деятельности.

Цель 1. Центральный механизм посредничества оказывает эффективные глобальные информационные услуги, содействующие реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

1.1. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии обладает потенциалом для поддержания эффективного центрального механизма посредничества.

Результаты

3. Начиная с десятого совещания Конференции Сторон основной приоритет секретариата заключается в том, чтобы увеличить свой потенциал для внедрения центрального механизма посредничества в целях повышения эффективности и экономичности процесса удовлетворения будущих потребностей и запросов. Прогресс был достигнут в следующих областях:

a) экспертные знания — в январе 2011 года к команде МП присоединился сотрудник с опытом разработки информационных онлайн-систем, что обеспечивает наличие стабильных внутренних экспертных знаний об информационно-коммуникационных технологиях (ИКТ) для поддержки веб-сайта КБР и оказания централизованных информационных услуг МП;

b) веб-технологии — в целях повышения качества и устойчивости веб-сайта КБР, а также информационных услуг МП в долгосрочной перспективе была выбрана самая современная система управления информационным содержанием (СУИС)²; применявшиеся критерии оценки включали в себя стоимость, совместимость с существующей инфраструктурой, многоязычие, наличие встроенных функций, расширяемость, а также доступность технических экспертных знаний и поддержки;

c) управление переводом — в целях оптимизации использования бюджета, выделяемого для перевода веб-сайта, было обеспечено внедрение инструментов и процессов компьютеризированного перевода;

d) управление проектами — профессиональные сотрудники команды МП прошли сертификацию PRINCE2³ в области управления проектами.

¹ Содержание этого раздела представляет собой обновление информации, содержащейся в том же разделе «Дополнительной информации о проекте программы работы механизма посредничества» (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/12).

² Более подробная информация о выбранной системе управления информационным содержанием доступна по адресу: <http://www.kentico.com>.

³ PRINCE2 (PRojects IN Controlled Environments 2 — Проекты в контролируемой среде 2) представляет собой структурированный метод управления проектами, утвержденный правительством Соединенного Королевства в качестве стандарта для государственных проектов. Его методология включает в себя управление, контроль и организацию проекта.

Приоритеты

4. С точки зрения потенциала текущие приоритеты можно представить следующим образом:
- а) доработка конфигурации новой системы управления информационным содержанием и ее интеграция в инфраструктуру ИКТ КБР;
 - б) постепенный переход от традиционной системы управления информационным содержанием к новой системе, в рамках которой приоритет отдается новым инициативам;
 - с) поддержка компонента основного бюджета, выделяемого для перевода веб-сайтов в целях сохранения доступности веб-сайта КБР на всех языках Организации Объединенных Наций;
 - д) замещение вакантной должности специалиста по документации в целях укрепления потенциала секретариата в области управления документацией и терминологией;
 - е) принятие методологии PRINCE2 в процессе управления проектами, связанными с механизмом посредничества.

1.2. Имеется высококачественный веб-сайт КБР, доступный на всех языках Организации Объединенных Наций.

Результаты

5. После десятого совещания Конференции Сторон содержание веб-сайта КБР было обновлено с целью отражения основных итогов этого совещания, в частности, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, а также других решений. Кроме того, была обновлена база данных Сторон — в нее включили два новых протокола, принятых в Нагое.

6. На протяжении первой половины 2011 года приоритетом оставалась подготовка новой версии веб-сайта КБР, которая была запущена 6 июня 2011 года. Основные усовершенствования удалось осуществить благодаря помощи со стороны Испании и Саудовской Аравии — в частности, речь идет о повышении общей привлекательности сайта, об оптимизации системы навигации, а также о внедрении поддержки арабского языка. Веб-портал, посвященный Десятилетию биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011–2020 годы), и первая версия Глобальной платформы по вопросам предпринимательства и биоразнообразия также были введены в действие 6 июня 2011 года.

7. В 2011 году были обновлены многие разделы веб-сайта КБР, в том числе посвященные национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), сотрудничеству по линии Юг-Юг, механизму посредничества, а также Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Кроме того, был подан запрос на поддержку в форме технической консультации или программирования в целях содействия в реализации некоторых веб-компонентов для различных программ и инициатив в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая прототип экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗМР), тематические исследования по мерам стимулирования, политическую инициативу «Голубой углерод» и веб-сайты для «Зеленой волны» и павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро. Помимо прочего была разработана автоматическая система обратного отсчета до истечения срока достижения Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. В приложении представлена таблица с обобщенными сведениями о поддержке указанных программ и инициатив в рамках Конвенции.

8. Параллельно был проведен комплексный аудит веб-сайта, результатом которого стало формирование плана совершенствования информационного содержания с подробными рекомендациями. Этот план успешно осуществляется, однако темпы его реализации ограничены временем работы персонала и четко установленными сроками достижения результатов. Добровольное финансирование со стороны различных доноров сделало возможным дальнейший перевод информационного содержания веб-сайта КБР на все языки Организации Объединенных Наций.

9. С начала 2012 года основной акцент сместился в сторону разработки веб-сайта в рамках новой системы управления информационным содержанием (СУИС). Глобальная платформа по вопросам предпринимательства и биоразнообразия стала первым порталом КБР, разработанным при помощи этого инструмента. Техническая работа, организованная в целях реализации основных компонентов инфраструктуры веб-сайта КБР по этой новой СУИС, была проведена таким образом, чтобы обеспечить ее успешное сосуществование с традиционной СУИС. Это позволило в третьем квартале 2012 года ввести в действие веб-портал в поддержку подготовки четвертой Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ-4). Помимо этого в стадии разработки находится расширенный веб-портал по местным органам власти.

Приоритеты

10. Основным приоритетом является продолжение работы по совершенствованию различных качественных аспектов веб-сайта КБР, таких как оптимизация поисковой системы, скорость, удобство пользования, совместимость с принтерами, статистика, многоязычие, совместимость с веб-стандартами, печатное оформление, последовательность, выявление неработающих ссылок, рационализация информационного содержания и т. д. Одни улучшения будут осуществляться в процессе перехода на новую платформу, другие потребуют времени на реализацию. Если говорить о самом процессе перехода, то он должен быть проведен таким образом, чтобы обеспечить поддержку единой основной точки обновления для каждого типа информации.

11. Еще одним приоритетом секретариата Конвенции о биологическом разнообразии является разработка стратегии информационного наполнения, обеспечивающей максимальную эффективность веб-сайта КБР для целевой аудитории. Эта стратегия должна объединять ряд важных элементов, таких как основной мандат секретариата Конвенции, Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, программы в рамках Конвенции, а также общая стратегия распространения информации, просвещения и повышения осведомленности общественности. В процессе осуществления этой деятельности важно иметь в виду, что ее эффективность определяется конечным косвенным воздействием на биоразнообразие. В ходе проведения многочисленных коллективных дискуссий по поиску новых идей сложилось общее мнение о том, что Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, должны стать краеугольным камнем этой стратегии.

12. Другие приоритеты, как правило, определяются первоочередными мероприятиями, такими как совещания основных органов и рабочих групп, а также результатами сетевых программ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, которые составляют значительную часть работы, проводимой на веб-сайте КБР. Текущие проекты, находящиеся на стадии разработки, уже включают в себя новые веб-порталы для инициатив «Зеленая волна», «Биоразнообразии для обеспечения развития», а также для механизма посредничества.

1.3. Полностью функционируют эффективные службы информационного обмена.

Результаты

13. Благодаря поддержке со стороны Испании были реализованы следующие проекты:

а) в целях автоматизации передачи ключевой информации КБР (договоры, решения, новости, национальная информация) на веб-портал InforMEA (www.informea.org), действующий в качестве единого окна для информации МПС, был внедрен механизм обеспечения оперативной совместимости на базе открытого протокола данных. Эта работа была проделана в сотрудничестве с инициативой ЮНЕП по управлению знаниями и информацией (МПС УЗИ);

б) в 2011 году была разработана первая версия поисковой системы базы знаний с многофункциональным поиском и динамическим подсчетом результатов. Функции и потенциал этой поисковой системы были продемонстрированы на дополнительном мероприятии в ходе четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. С тех пор была проведена техническая работа по повышению производительности данной поисковой системы, позволяющая сделать ее пригодной для производственной среды⁴. Основная цель заключается в том, чтобы к началу Конференции Сторон обеспечить возможность использования этой фундаментальной функции центрального механизма посредничества.

14. Для поддержки деятельности Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы была разработана онлайн-база данных о потенциальных индикаторах; ее создание было завершено до пятнадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которое проводилось 7–11 ноября 2011 года. В рекомендации XV/1 специалисты приветствовали создание этой базы данных и поручили в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия и другими

⁴ Основной технологией этой поисковой системы является Solr — популярная высокоскоростная платформа для корпоративного поиска с открытым исходным кодом, действующая в рамках проекта Apache Lucene. Более подробная информация доступна по адресу: <http://lucene.apache.org/solr>.

соответствующими партнерами организовать ее дальнейшую разработку, поддержание и периодическое обновление в целях максимизации пользы для Сторон и прочих субъектов деятельности.

15. В течение третьего квартала 2012 года началась работа по созданию онлайн-системы, позволяющей Сторонам представлять свои национальные целевые задачи в рамках центрального механизма посредничества. Ожидается, что экспериментальная версия этой новой службы будет продемонстрирована в ходе дополнительного мероприятия на одиннадцатой Конференции Сторон.

Приоритеты

16. Что касается информационных услуг, то основным приоритетом здесь является полная интеграция новой системы управления информационным содержанием (СУИС) в инфраструктуру КБР в целях максимально эффективного использования встроенных компонентов и информационных услуг, предлагаемых этой СУИС. По завершении этого этапа пользователь получит рабочее пространство с профессиональными инструментами осуществления сотрудничества и механизмами представления материалов для Сторон и партнеров. Часть этого процесса потребует переноса и репрофилирования данных, что предположительно приведет к созданию более эффективной информационной модели для механизма посредничества.

17. Затем в действие вступят сетевые службы, обеспечивающие двусторонний обмен информацией между центральным и национальными механизмами посредничества, а также между соответствующими партнерами. Еще одним приоритетом станет установление взаимосвязей с LinkedIn, что позволит организовать онлайн-сетевую платформу для национальных координационных центров, экспертов, практиков и других соответствующих контактных лиц.

18. Существует необходимость в пересмотре услуг по распространению информации для их приведения в соответствие с текущими тенденциями и требованиями. Кроме того, следует рассмотреть возможность применения мобильных устройств и электронных публикаций. Еще одна цель заключается в обеспечении доступности всего информационного наполнения базы знаний через открытый прикладной программный интерфейс (API) и/или линии, поддерживающие функции запросов и фильтрации.

19. Предусматривается внедрение следующих информационных услуг:

а) расширение интернет-системы представления национальных целевых задач в рамках более универсальной системы распространения дополнительной информации об осуществлении Конвенции;

б) создание веб-модуля, позволяющего национальному механизму посредничества легко отображать национальную информацию, размещенную в центральном механизме посредничества;

в) использование отдельных индикаторов для оценки эффективности механизма посредничества;

г) дальнейшее совершенствование поисковой системы КБР — например, оптимизация поисковой системы и включение тезауруса;

д) внедрение полуавтоматического механизма для выработки онлайн-версий решений и рекомендаций на основе официальных документов;

f) дальнейшая автоматизация процесса перевода веб-сайта, которая должна стать возможной после выпуска следующей версии СУИС (осенью 2012 года);

g) формирование механизма обмена информацией с Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) в целях обеспечения возможности поиска в его базе данных проектов в области биоразнообразия с применением базы знаний с метаданными КБР;

h) установление взаимодействия с Mendeley Web (www.mendeley.com), интерактивной социальной сетью для исследователей.

1.4. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии способствует развитию сети экспертов и практиков среди Сторон и партнеров.

Результаты

20. За минувшие годы секретариат Конвенции о биологическом разнообразии накопил значительный объем контактных данных, включая сведения об экспертах и партнерских организациях, однако эта информация поступает от различных инициатив и хранится в разных местах. Выявление основных источников и проведение соответствующего анализа позволило установить, какие процессы необходимы для централизации информации и обеспечения возможности ее поиска в базе знаний без ущерба для существующих услуг и операций. Тем не менее техническая реализация этого нового проекта еще не началась, что связано с его масштабом, а также с наличием более срочных задач.

Приоритеты

21. Для достижения прогресса в осуществлении этой цели были определены следующие приоритеты:

a) централизация существующей контактной информации экспертов в секретариате Конвенции о биологическом разнообразии для обеспечения возможности ее поиска в базе знаний;

b) создание сетевых онлайн-служб, описанных в предыдущем разделе, включая взаимосвязь с LinkedIn.

1.5. Для Сторон и партнеров имеется руководство по обмену информацией через сеть механизма посредничества.

Результаты

22. Описание служб информационного обмена механизма посредничества приведено в документе UNEP/CBD/CHM/IAC/2010/1/3⁵. Общие указания о способах обмена информацией Стороны получили в ходе семинаров и в ответ на просьбы о помощи. Более конкретные указания будут зависеть от технической реализации служб информационного обмена.

Приоритеты

23. Приоритетом является организация вышеупомянутых новых онлайн-услуг (пользовательское рабочее пространство, механизм представления, инструменты осуществления сотрудничества, сетевые службы). Как только они будут организованы, можно будет подготовить соответствующие рекомендации.

⁵ С этим документом можно ознакомиться в Интернете по адресу: www.cbd.int/doc/?meeting=chmiac-2010-01

Цель 2. Национальные механизмы посредничества обеспечивают эффективные информационные услуги в целях содействия осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

Результаты

24. Ниже, в таблице 1, приведено сравнение состояния сети национальных механизмов посредничества в 2010 и 2012 годы. В целом количество веб-сайтов национальных механизмов посредничества увеличилось на 5 единиц, однако при этом отмечалось небольшое сокращение числа национальных координационных центров. Запуск новых национальных веб-сайтов обнадеживает. Вместе с тем данная таблица дает общее представление о существующем положении вещей. Некоторые Стороны, особенно те, которые еще не указали конкретный национальный координационный центр по механизму посредничества, вероятно, по-прежнему скептически настроены в отношении экономической эффективности инвестирования в национальный механизм посредничества.

25. Замечание, сделанное в предыдущем пункте, уравнивается тем фактом, что вышеприведенная таблица не отражает ни качества (информационное содержание, функции, удобство, привлекательность и т. д.) существующих национальных механизмов посредничества, ни усилий, которые прилагаются для их поддержания и укрепления. Эти аспекты с трудом поддаются количественной оценке на объективной основе, но в целом веб-сайты национального механизма посредничества можно разделить на три примерно равные категории: отличные/очень хорошие, хорошие/средние и плохие (в большинстве случаев с точки зрения информационного содержания и привлекательности), как указано в докладе о ходе реализации, представленном десятой Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/10/15). Это означает, что по крайней мере треть национальных веб-сайтов МП требует дальнейшего совершенствования.

Таблица 1. Сравнительный статус сеть национальных механизмов посредничества (2010 г. по сравнению с 2012 г.)

Год	Страны ¹	Стороны		НКЦ		Веб-сайты	
		2010	2012	2010	2012	2010	2012
Африка	53	53	53	48	46	25	26
Азия и Тихоокеанский регион	56	56	56	44	44	12	14
Центральная и Восточная Европа	23	23	23	17	18	13	15
Латинская Америка и Карибский бассейн	33	33	33	28	28	17	17
Западная Европа и др. страны ³	31	28	28	25	25	22	22
Всего	196	193	193	162	161	89	94

Примечания:

1. Европейский Союз учитывается в группе Западной Европы и др. стран.
2. НКЦ и веб-сайты включают государство, не являющееся Стороной (США).

26. Для поддержки развития национальных механизмов посредничества в сотрудничестве со Сторонами были организованы следующие встречи:

а) *совещание Европейской сети МП по биоразнообразию 2011 года* — проходило 17–18 ноября 2011 года на базе Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС) в Копенгагене, Дания. Основными темами обсуждения стали: i) развитие европейского МП и его интеграция с Информационной системой по биоразнообразию Европы; ii) использование общих терминов для тегов; iii) предлагаемый новый шаблон набора инструментов для Европейского портала МП; iv) роль МП в управлении национальными целевыми задачами;

б) *субрегиональный семинар по созданию потенциала Механизма посредничества для стран Южной Азии* — был созван 12–16 декабря 2011 года в Дехрадуне (Индия) благодаря поддержке со стороны правительств Японии и Бельгии. Цели семинара включали в себя: i) создание потенциала и обеспечение руководства по способам формирования и поддержания эффективных национальных МП в Южной Азии; ii) содействие в создании региональных МП для членов Программы экологического сотрудничества стран Южной Азии. Соответствующий доклад (UNEP/CBD/CHM/CBW/2011/SA/4) доступен в сети по адресу: www.cbd.int/doc/?meeting=chm-cbw-2011-sa;

с) *семинар по обзору хода реализации механизма посредничества в странах — партнерах Бельгийского МП* — был организован 23–25 апреля 2012 года в Котону (Бенин) правительствами Бельгии и Бенина. Этот семинар собрал представителей десяти африканских стран, а также региональной организации (КОМИФАК) для оказания поддержки развитию национальных механизмов посредничества в регионе в соответствии с решением X/15.

Приоритеты

27. Приоритет на этой Конференции Сторон заключается в том, чтобы обосновать необходимость введения постоянной должности ассистента программы для поддержки развития сети механизма посредничества. В обязанности этого должностного лица будут входить помощь (на постоянной основе) в рассмотрении всех национальных механизмов посредничества, мониторинг их достижений, оценка потребностей, выявление и фиксация приобретенных навыков и передовой практики, подготовка соответствующего руководства, обмен знаниями и опытом в сфере развития, а также связь с национальными координационными центрами механизма посредничества.

28. Потребность в этой должности обусловлена тем, что в настоящее время не существует должностного лица, которое занималась бы исключительно вопросами оказания поддержки Сторонам в разработке национальных механизмов посредничества. С учетом неизменно большого объема работы по укреплению и поддержанию центрального механизма посредничества не представляется возможным оказать Сторонам существенную поддержку без ущерба для развития центрального механизма посредничества. Таким образом, эта должность позволила бы Конференции Сторон внести вклад в развитие сети национальных механизмов посредничества, обеспечив экономическую эффективность данной работы. Кроме того, она гарантировала бы, что любой семинар по созданию потенциала станет частью устойчивого процесса, а не однократным мероприятием ограниченного воздействия.

29. В дополнение к ранее описанным обязанностям к числу текущих приоритетов в поддержке развития национальных механизмов посредничества относятся:

а) организация следующего семинара по созданию потенциала для механизма посредничества при финансовой поддержке Японии;

b) подготовка расширенного веб-портала для механизма посредничества с обновленным руководством и передовым опытом по разработке национальных механизмов посредничества; информационное содержание этого портала будет зависеть от наличия ассистента программы для поддержки сети МП;

c) создание онлайн-системы сбора информации о ходе работы и потребностях национальных механизмов посредничества;

d) сотрудничество с Европейским МП — работа по совершенствованию набора инструментов для европейского портала с целью повышения эффективности национальных механизмов посредничества, созданных с помощью этого набора инструментов.

Цель 3. Партнеры значительно расширяют сети и услуги механизма посредничества.

Результаты

30. Секретариат Конвенции внес свой вклад в развитие ряда инициатив партнеров с целью расширения сети и услуг механизма посредничества.

a) секретариат принял участие во втором и третьем *совещаниях Руководящего комитета инициативы в области управления информацией и знаниями МПС*, проходивших, соответственно, 14–16 июня 2011 года в Глионе (Швейцария) и 24–26 июня 2012 года в Монтрё (Швейцария). Организация видеоконференций позволила также принять участие в дополнительных совещаниях рабочей группы. Основным итогом этой совместной работы стало создание веб-портала InforMEA (www.informe.org) — единого окна, в котором обобщается информация от различных многосторонних природоохранных соглашений (МПС);

b) Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (ГИФБ) в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии созвал *совещание экспертов в области информатики по инвазивным чужеродным видам*, проходившее 5–6 сентября 2011 года в Копенгагене. Результатом этого совещания стала *«Программа совместной работы по укреплению информационных служб по вопросам инвазивных чужеродных видов в качестве вклада в достижение Целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти»*;

c) в соответствии с пунктом 5(c) решения X/15 и пунктом 2 решения X/7, секретариат способствовал подготовке организацией «Природоохранные сообщества» доклада, озаглавленного *«Обзор барьеров для обмена данными и информацией по биоразнообразию с рекомендациями по их устранению»* (UNEP/CBD/COP/11/INF/8). В этом документе подчеркивается важность обмена данными и информацией по биоразнообразию для осуществления Конвенции, а Конференции Сторон предлагается приветствовать это в качестве вклада в достижение Целевых задач 1 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, как указано в разделе В приложения II;

d) в пункте 4 решения X/15 Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду было предложено сотрудничать в целях содействия доступу к финансированию для механизма посредничества в качестве одного из ключевых компонентов поддержки реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2010–2020 годы, а также реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Соответствующим ответом со стороны Глобального экологического фонда стало оказание поддержки механизму посредничества в предложениях, поддерживающих пересмотр национальных стратегий и плана действий по сохранению биоразнообразия, как указано на стр. 24 и в приложении 11 его доклада на этой Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/11/8).

Приоритеты

31. Текущими приоритетами в сфере поддержки партнеров, расширяющих сеть механизма посредничества, являются:

а) дальнейшее сотрудничество с ЮНЕП по вопросам инициативы в области управления информацией и знаниями МПС при посредничестве технической рабочей группы в целях содействия реализации мероприятий, запланированных Руководящим комитетом;

б) сотрудничество с Глобальным экологическим фондом по обеспечению доступности информации о проектах, связанных с биоразнообразием, из тематических программ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

в) сотрудничество с заинтересованными тематическими и региональными партнерами в целях изучения путей создания потенциала и повышения качества услуг через сеть механизма посредничества.

III. НАКОПЛЕННЫЕ НАВЫКИ

32. В настоящем разделе изложены некоторые практические навыки, накопленные в процессе реализации, с целью дальнейшего развития механизма посредничества. Его основная задача — привлечь внимание Конференции Сторон к основным выводам, которые следует иметь в виду в процессе принятия решений, связанных с механизмом посредничества. В нем рассматриваются следующие темы:

- а) мандат механизма посредничества;
- б) роль неофициального консультативного комитета;
- в) координация на национальном уровне между КБР и национальными координационными центрами МП;
- г) экономическая эффективность расходов;
- д) стабильные и надежные экспертные знания;
- е) интегрированный подход.

Мандат механизма посредничества

33. Итогом 20 лет существования Конвенции стало развитие механизма посредничества. Ожидается, что в дополнение к своему первоначальному мандату по содействию научно-техническому сотрудничеству механизм посредничества должен обеспечивать поддержку других статей — в частности, статьи 17 об обмене информацией, статьи 16 о доступе к технологиям и их передаче и статьи 13 о просвещении и информировании общественности. Цель механизма посредничества заключается не столько в охвате полного объема деятельности по реализации всех этих статей, сколько в обеспечении вклада в их реализацию сквозным способом. Таким образом, чтобы получить более точное представление о характере и масштабах деятельности, которая обычно подразумевается под этим понятием, полезно будет взглянуть на некоторые определения термина «механизм посредничества» из авторитетных источников, ссылки на которые приведены ниже, в таблице 2.

Таблица 2. Определения механизма посредничества

Источник	Определение
----------	-------------

Источник	Определение
Merriam-Webster	Центральное агентство по сбору, классификации и распространению, особенно информации; в широком смысле — неофициальный канал для распространения информации или оказания помощи http://www.merriam-webster.com/dictionary/clearinghouse
Dictionary.com	Центральное учреждение или агентство по сбору, сохранению и распространению материалов, информации и т. д. http://dictionary.reference.com/browse/clearinghouse
Cambridge University Press	Центральная организация, которая собирает и рассылает информацию для других лиц или организаций http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/clearing-house

34. Во всех вышеприведенных определениях содержится понятие о службах двустороннего обмена информацией, сосредоточенных вокруг центрального узла. Интересно отметить, что в этих определениях ничего не говорится о платформе или о канале, который используется для оказания информационных услуг. Наибольшее значение, независимо от технических особенностей, имеет их эффективность. Все это соответствует определению миссии, целей и задач механизма посредничества, содержащемуся в решении X/15, и согласуется с проектом программы работы механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/31).

35. Безусловно, нет никакого противоречия между вышеприведенным разъяснением и тем фактом, что Конвенция только выиграет от дальнейшего научно-технического сотрудничества. Напротив, механизм посредничества должен быть ориентирован на оказание наиболее эффективных услуг в сфере содействия научно-техническому сотрудничеству при помощи имеющихся у него экспертных знаний и потенциала.

36. На данном этапе следует подчеркнуть, что некоторые аспекты научно-технического сотрудничества выходят за рамки механизма посредничества и, как ожидается, будут осуществляться непосредственно на программном уровне. Например, научно-техническое сотрудничество в области морского биоразнообразия требует специальных знаний от тех, кто отвечает за эту тематическую область. Самое главное — осознать факт существования границ ответственности при работе с такой широкой темой, как научно-техническое сотрудничество.

Роль неофициального консультативного комитета (МП-НKK)

37. Как указано в решении VII/23, мандат неофициального консультативного комитета по механизму посредничества (МП-НKK) заключается в предоставлении Исполнительному секретарю консультаций по вопросам, связанным с механизмом посредничества. Этот комитет играет важную роль представителя сообщества пользователей, выражая потребности и обеспечивая обратную связь для усовершенствования. Он дополняет формальные органы Конвенции, демонстрируя повышенную гибкость и способность работать с более подробной информацией. Таким образом, ожидается, что Конференция Сторон продлит мандат комитета, который истекает на этом совещании, как предлагается в разделе В приложения II.

38. Следует, однако, отметить, что эффективность неофициального консультативного комитета снижается в связи с отсутствием бюджетных средств на проведение его совещаний. Любое совещание приходится проводить в кулуарах основного совещания Конвенции, а число участников ограничивается членами МП-НKK, присутствующими на этом совещании КБР.

Совещание Конференции Сторон, как правило, относится к мероприятиям, позволяющим собрать максимальное число участников. Тем не менее такой выбор времени не представляется рациональным, поскольку Конференция Сторон не может непосредственно рассмотреть результаты этого совещания МП-НКК. Таким образом, было бы полезно организовать одно очное совещание МП-НКК в середине межсессионного периода, чтобы сделанные рекомендации могли быть приняты во внимание как Исполнительным секретарем, так и следующей Конференцией Сторон. С целью ограничения расходов это совещание МП-НКК в любом случае будет проводиться сразу после основного межсессионного совещания в рамках Конвенции, а имеющийся бюджет будет использоваться для привлечения максимального числа участников.

Координация между КБР и национальными координационными центрами МП

39. Надлежащая координация между КБР и национальными координационными центрами (НКЦ) МП является основным условием формирования эффективного национального механизма посредничества. Предполагается, что НКЦ МП обеспечит МП для НКЦ КБР и механизмы посредничества для реализации НСПДСБ в стране. Для обеспечения эффективности национального механизма посредничества НКЦ КБР должен участвовать в процессе в качестве основного клиента, который несет ответственность за выражение своей концепции и потребностей, а также за проверку соответствия национального МП данным потребностям.

40. Несомненно, хорошие перспективы для координации и взаимодействия существуют в тех странах, где функции национального координационного центра Конвенции и ее механизма посредничества возложены на одно и то же лицо. Вместе с тем эти роли в значительной степени отличаются, и эффективное исполнение обеих ролей требует достаточного времени и усилий. В этом случае предполагается формирование соответствующей командной структуры, уделяющей должное внимание вопросам координации.

Экономическая эффективность расходов

41. Секретариат нередко испытывает давление, связанное с достижением краткосрочных результатов. Такое давление обусловлено несколькими причинами, но одна из них заслуживает особого внимания: добровольное финансирование с короткими сроками использования средств. Иногда это становится ложным стимулом, который поощряет тех, кто быстро тратит огромные суммы, и препятствует работе организаций, выбирающих более эффективный подход. В проектах, цели которых предполагают создание информационных служб, быстрая трата средств часто приводит к некачественному проектированию систем с недостаточными резервами для покрытия эксплуатационных издержек и достижения долгосрочной жизнеспособности. Даже в случае своевременной успешной реализации проекта чувство удовлетворения может оказаться ложным, поскольку не будет поддерживаться в дальнейшем. В данном случае можно провести аналогию с быстрыми автомобилями с высоким расходом топлива и небольшой автономностью и более медленными экономичными машинами, способными передвигаться на дальние расстояния.

42. В современных условиях финансового кризиса существует моральная ответственность за решение этого вопроса — например, путем проведения с основными донорами конструктивных переговоров об оптимизации ресурсов с целью достижения максимального эффекта. Доноры, спонсирующие инициативу, которая, как предполагается, продлится несколько лет (например, до 2020 года), могут дать согласие на то, чтобы ритм затрат определялся Исполнительным секретарем. В этом случае затраты будут обусловлены главным образом результатами, а не временными рамками, и будет обеспечен доступ к разумному объему резервов для поддержания проекта на протяжении его жизненного цикла.

Стабильные и надежные экспертные знания

43. Основная проблема, возникающая в процессе внедрения проектов по информационно-коммуникационным технологиям (ИКТ), заключается в отсутствии соответствующих внутренних экспертных знаний. Типичным примером является потребность в разработчике веб-приложений, который знаком с мельчайшими деталями нашей базы данных и программного кода. Как показывает опыт, наем консультантов для выполнения этого типа работ нередко оказывается весьма дорогостоящим и неэффективным. Тому есть несколько причин:

а) процесс отбора и приема на работу отнимает много времени и неотъемлемо связан с задержками и рисками. При поступлении на работу консультанту необходимо изучить инфраструктуру КБР и пройти инструктаж;

б) результаты часто не соответствуют ожиданиям, особенно в случае принятия высокой почасовой ставки;

в) существует мало возможностей для обеспечения консультативной поддержки, и при передаче проекта могут возникнуть серьезные проблемы, связанные с ожиданием того, что секретариат Конвенции будет поддерживать систему, которая была разработана не его сотрудниками;

г) в целом это связано с серьезными внутренними расходами для секретариата на протяжении всего периода консультирования.

44. Чтобы избежать подобных ситуаций, при выборе консультантов следует по мере возможности отдавать предпочтение персоналу КБР, даже если это связано с некоторыми задержками в выполнении проектов. Если необходимы дополнительные экспертные знания, ресурсы могут быть объединены, с тем чтобы один постоянный специалист на протяжении длительного времени вел несколько проектов. В большинстве случаев для работы с различными программами консультанту требуются одни и те же знания, которые он может получить на месте. Устранение необходимости неоднократного набора сотрудников, обучения и расходов по передаче позволяет получить значительную долгосрочную экономию и повысить успешность проектов. Этот момент важно учитывать в процессе обсуждения бюджета, в частности элементов решения, указанных в приложении II, с целью повышения эффективности при возможном сокращении необходимого финансирования.

Интегрированный подход

45. Один из выводов заключается в том, что за эти годы секретариат по отдельным запросам разработал множество изолированных друг от друга информационных систем. Ниже перечислены некоторые из последствий такого подхода:

а) веб-страницы по решениям не содержат прямых ссылок на руководящие указания или финансирование их внедрения;

б) для различных программ были разработаны отдельные базы данных по тематическим исследованиям, что привело к дублированию усилий и отсутствию перекрестных ссылок;

в) существуют отдельные базы контактов (национальные координационные центры, регистрация участия в совещаниях, реестры экспертов, журналы электронной почты и т. д.), в то время как эти контакты принадлежат по большей части одним и тем же людям, взаимодействующим с Конвенцией;

- d) многие руководящие документы публикуются на веб-сайтах без метаданных, облегчающих их поиск;
- e) презентации не связаны с инициативами, которые они описывают;
- f) крупные системы, такие как Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) и СетьЖизни, действуют как отдельные массивы информации.

46. Вышеперечисленные проблемы невозможно решить за короткий срок, однако в процессе принятия решений о новых информационных услугах необходим более интегрированный подход. Основная рекомендация состоит в том, чтобы прекратить формирование изолированных и дублирующих друг друга информационных систем. Вместо этого усилия должны быть направлены на создание ряда ключевых информационных служб, способных удовлетворить общие потребности большинства программ и при необходимости предоставить перекрестные ссылки. Например, в тех случаях, когда необходимо онлайн-предоставление отчетности, имеет смысл организовать это таким образом, чтобы обслуживать потребности всех программ, а не создавать различные отдельные версии. Этот подход следует учитывать при обсуждении решений и соответствующего бюджета для Исполнительного секретаря в целях выполнения запросов, указанных в разделе С приложения II.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

47. На протяжении данного межсессионного периода между десятым и одиннадцатым совещаниями Конференции Сторон достигнуты значительные успехи в деле укрепления центрального механизма посредничества, особенно в сфере информационно-коммуникационных технологий. Возможности для управления информационным содержанием и знаниями были ограничены, однако данная проблема решается путем поиска специалиста по документации. Несмотря на большое количество незавершенных мероприятий, указанных в программе работы и в приложении II, перспективы на следующий межсессионный период выглядят достаточно оптимистично, поскольку в процессе принятия будущих решений, связанных с механизмом посредничества, были учтены выводы в предыдущем разделе.

48. Конференции Сторон предлагается в частности рассмотреть следующие вопросы в целях дальнейшего содействия внедрению механизма посредничества экономически эффективным способом:

- a) учредить должность помощника по программе в поддержку развития сети механизма посредничества, как указано в пункте 27, и принять меры в соответствии с пунктом 10 b) рекомендации 4/1 (в разделе А приложения II);
- b) после согласования вышеупомянутой должности обеспечить финансирование семинаров по созданию потенциала; в противном случае эффективность семинаров будет носить ограниченный характер, а накладные расходы, связанные с соответствующими подготовительными мероприятиями, в значительной степени задержат дальнейшее развитие центрального механизма посредничества;
- c) обеспечить финансирование из основного бюджета для перевода материалов веб-сайта;
- d) избегать ограниченности сроков и найма консультантов по краткосрочным контрактам для создания информационных служб;
- e) позволять гибкость при экономичном расходовании средств и объединение ресурсов для поддержания устойчивости экспертных знаний;

f) изучить вопрос о принятии решений, способствующих внедрению интегрированного подхода к оказанию информационных услуг;

g) обеспечить финансирование для проведения одного совещания неформального консультативного комитета по механизму посредничества.

Приложение I

ОБЗОР ПОДДЕРЖКИ ПРОГРАММ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В нижеприведенных таблицах 3 и 4 представлена краткая информация о поддержке, оказанной центральным механизмом посредничества различным программам Конвенции о биологическом разнообразии и деятельности секретариата в период между 10-м и 11-м совещаниями Конференции Сторон.

Таблица 3. Обзор поддержки программ КБР со стороны МП

Решение	Программа КБР	Поддержка МП
X/1	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	Техническая консультация по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ
X/2	Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти	Разработка программы автоматического обратного отчета
X/6	Биоразнообразие для целей развития	Техническая поддержка в модернизации веб-портала
X/7	Индикаторы	Создание базы данных для ключевых индикаторов
X/8	Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций	Разработка и обслуживание веб-портала
X/10	Глобальная перспектива в области биоразнообразия 4	Создание инфраструктуры новых веб-страниц
X/16	Передача технологий	Расширение онлайн-базы данных для анализа пробелов
X/17	Глобальная стратегия сохранения растений	Техническая поддержка в переводе набора онлайн-инструментов
X/18	«Зеленая волна»	Технологические консультации по переносу веб-портала
X/20	Павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро	Техническая помощь с инфраструктурой веб-сайта
X/21	Бизнес и биоразнообразии	Поддержка в разработке и обслуживании веб-сайтов
X/22	Местные органы власти	Предварительная консультация и техническая поддержка нового веб-портала
X/22	НСПДСБ	Обновление базы данных региональных и субнациональных СПДСБ
X/29	Морское биоразнообразие	Предварительный анализ проекта для онлайн-инструмента по «Голубому углероду»

Решение	Программа КБР	Поддержка МП
X/29	Морское биоразнообразие	Техническая поддержка в интеграции прототипа ЭБЗМР
X/32	Устойчивое использование биоразнообразия	Предварительный анализ и консультация для веб-портала по мясу диких животных
X/33	Изменение климата и биоразнообразии	Техническое обслуживание базы данных по адаптации
X/36	Биоразнообразие лесов	Технологическая консультация по тематическому модулю ТЕМАТЕА по лесным ресурсам
X/38	Инвазивные чужеродные виды	Консультация по осуществлению совместной программы работы в целях укрепления информационных служб по вопросам инвазивных чужеродных видов
X/40	Традиционные знания	Подготовка списка электронной рассылки и автоматизированных отчетов
X/44	Меры стимулирования	Разработка динамических веб-страниц при помощи Google Maps

Таблица 4. Обзор поддержки деятельности секретариата КБР со стороны МП

Деятельность секретариата КБР	Поддержка МП
Стороны	Обновление базы данных протоколов, принятых в Нагое и Куала-Лумпуре
Решения	Онлайн-версия решений КС-10 и ССП-5
Рекомендации	Онлайн-версия рекомендаций Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, ВОНТТК и МКНП
Фонд по биоразнообразию Японии	База данных для управления деятельностью и создания отчетности
Национальный координационный центр	Техническое обслуживание базы данных НКЦ
Регистрация совещания	Техническое обслуживание базы данных по регистрации
Сводка новостей и заявлений	Техническое обслуживание базы данных
Журнал электронной почты	Техническое обслуживание базы данных журнала электронной почты
Возможности трудоустройства	Техническое обслуживание базы данных

*Приложение II***ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С МЕХАНИЗМОМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА****A. Основные элементы рекомендации 4/1**

Основные элементы проекта решения, связанные с механизмом посредничества, содержатся в пункте 10 рекомендации 4/1, принятой Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции, и представлены ниже:

10. *приветствует* программу работы для механизма посредничества в поддержку реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WGRI/4/3/Add.1) и *постановляет*:

a) периодически пересматривать программу работы для механизма посредничества с учетом необходимости оказания значительного содействия осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана и стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества и обмена знаниями и информацией;

b) укреплять связи с национальным координационным центром по механизму посредничества и создавать его потенциал;

c) призвать Стороны обмениваться информацией через национальные механизмы посредничества или другие соответствующие механизмы о результатах мониторинга прогресса в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и реализации проектов, финансируемых в соответствии со статьями 20 и 21;

11. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) создать стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества, чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества;

b) продолжать использование средств автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией в соответствии со статьями 17 и 18.

B. Дополнительные элементы, предложенные Исполнительным секретарем

Исполнительный секретарь предложил следующие дополнительные элементы проекта решения во исполнение пункта 1 решения IX/30 по неофициальному консультативному комитету и пункта 5 c) решения X/15 по способам стимулирования свободного и открытого доступа к данным и информации для целей охраны природы:

10 бис. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета, определенный в его оперативных процедурах, и пересмотреть его на 13-м совещании Конференции Сторон;

10 тер. *приветствует* рекомендации организации Природоохранное сообщества в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/8 и *призывает* Стороны и других субъектов деятельности изучить, как они могли бы наиболее эффективным способом устранять препятствия в доступе к данным, находящимся под их непосредственным контролем, в целях внесения вклада в осуществление целевых задач (и в частности 1 и 19) по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

С. Другие элементы

На последних совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции приняты различные рекомендации, содержащие элементы, связанные с механизмом посредничества. Эти элементы обобщены в таблице 5 ниже в целях определения возможных совместных действий и повышения рентабельности. В данном контексте, развитие Механизма посредничества по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, рекомендованное Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу, является основным запросом, который также должен быть принят во внимание.

Таблица 5. Поручения, связанные с механизмом посредничества, на основе последних рекомендаций

Рекомендация и программа КБР	Текст
ВОНТТК-16	
XVI/2 – пункт 3 ГПОБ-4	<i>настоятельно призывает</i> Стороны и <i>предлагает</i> другим правительствам и соответствующим организациям, включая коренные и местные общины, представить данные, информацию и тематические исследования, в том числе используя соответствующую структуру индикаторов, опираясь, кроме всего прочего, на гибкую структуру и ориентировочный перечень индикаторов, приведенные в приложении к рекомендации XV/1 ВОНТТК ⁶ , о состоянии биологического разнообразия, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, приводных механизмах, вызывающих утрату биоразнообразия, и мерах по их устранению и о результатах осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, представив такую информацию в своих пятых национальных докладах или в досрочно сдаваемых материалах, используя в соответствующих случаях материалы, уже доступные на веб-страницах Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, для возможного включения в четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия.
XVI/2 - пункт 7 b) ГПОБ-4	периодически пересматривать план работы, коммуникационную стратегию и план финансирования для разработки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия при консультациях с бюро ВОНТТК, чтобы в соответствующих случаях и по мере необходимости вносить в них корректировки, и периодически представлять доклад о результатах работы через механизм посредничества Конвенции.

⁶ Ссылка на рекомендацию XV/1 ВОНТТК может быть обновлена после обсуждения настоящей рекомендации на 11-м совещании Конференции Сторон.

Рекомендация и программа КБР	Текст
XVI/4 - пункт 11 Морское биоразнообразие (ЭБЗМР)	<i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку прототипа механизма хранения информации и обмена ею в целях превращения его в полностью функциональный механизм хранения информации и обмена ею, чтобы он полностью соответствовал цели, предусмотренной в пункте 39 решения X/29, в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и в частности с Морской биогеографической информационной системой, Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Глобальной инициативой по биоразнообразию океанов и другими компетентными организациями, <i>отмечая</i> необходимость проведения четкого различия между хранилищем, содержащим информацию, включенную в него на основе ее утверждения Конференцией Сторон, как предусмотрено в пункте 42 решения X/29, и другой информацией, включенной в механизм обмена информацией, и представлять доклад о результатах разработки на совещаниях Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции.
XVI/6 - пункт 8 а) Морское биоразнообразие (ЭБЗМР)	разработка сетевой системы обмена информацией, связывающей существующие в сети источники информации о морском пространственном планировании
XVI/7 - пункт 12 б) Биоразнообразие лесов	обобщить информацию, актуальную для применения мер защиты биоразнообразия в отношении СВРОДЛ+, и распространить ее через веб-платформу по СВРОДЛ РККОН, механизм посредничества и посредством семинаров в период до 12-го совещания Конференции Сторон.

Таблица 5. Поручения, связанные с механизмом посредничества, на основе последних рекомендаций (*продолжение*)

Рекомендация и программа КБР	Текст
ВОНГТК-16	
XVI/8 - пункт 7 а) Изменение климата	определить соответствующие семинары и мероприятия в рамках Найробийской программы работы по аспектам последствий, уязвимости и адаптации в связи с изменением климата и национальных планов адаптации и распространить такую информацию через механизм посредничества Конвенции и другими средствами в целях расширения обмена знаниями о подходах с позиций экосистем.
XVI/8 - пункт 7 б) Изменение климата	продолжить обсуждение соответствующих мероприятий, приведенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/9, в целях их дальнейшего изучения и реализации сообразно обстоятельствам и с учетом их финансовой целесообразности и изучить варианты повышения оперативной совместимости баз данных, поддерживаемых обоими секретариатами, в целях расширения сотрудничества в вопросах подходов с позиций экосистем, и прежде всего в развивающихся странах, особо уязвимых к изменению климата.
XVI/8 - пункт 9 Изменение климата	<i>далее поручает</i> Исполнительному секретарю через механизм посредничества и в сотрудничестве с соответствующими организациями создавать осведомленность и потенциал среди организаций и программ, занимающихся моделированием изменения климата и изучением текущих инициатив в области моделирования и разработки сценариев динамики биоразнообразия и управления данными о биоразнообразии, включая, кроме всех прочих, ДИВЕРСИТАС и Группу по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию.
XVI/9 - пункт 14 а) Изменение климата (геоинженерия)	обобщить информацию, представленную Сторонами, о которой говорится выше, в пункте 8, и распространить ее через механизм посредничества.

Рекомендация и программа КБР	Текст
XVI/12 - пункт 11 Морское биоразнообразие (ЭБЗМР)	<p><i>порукает</i> Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку прототипа механизма хранения информации и обмена ею в целях превращения его в полностью функциональный механизм хранения информации и обмена ею, чтобы он полностью соответствовал цели, предусмотренной в пункте 39 решения X/29, в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и в частности с Морской биогеографической информационной системой, Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Глобальной инициативой по биоразнообразию океанов и другими компетентными организациями, <i>отмечая</i> необходимость проведения четкого различия между хранилищем, содержащим информацию, включенную в него на основе ее утверждения Конференцией Сторон, как предусмотрено в пункте 42 решения X/29, и другой информацией, включенной в механизм обмена информацией, и представлять доклад о результатах разработки на совещаниях Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции.</p>
XVI/14 - пункт 12 а) Меры стимулирования	<p>обобщить материалы, представленные в соответствии с вышеприведенным пунктом 4 d), распространить их через механизм посредничества Конвенции и подготовить сводный доклад о встреченных препятствиях на пути реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие, для его изучения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 12-го совещания Конференции Сторон.</p>

Таблица 5. Поручения, связанные с механизмом посредничества, на основе последних рекомендаций (*продолжение*)

Рекомендация и программа КБР	Текст
4-е совещание Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции	
4/1 - пункт 8 Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти	<i>ссылаясь</i> на пункт 16 а) решения IX/8, <i>повторяет</i> поручение Исполнительному секретарю способствовать в сотрудничестве с партнерскими организациями непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными процессами и сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и проведению добровольных коллегиальных обзоров.
4/1 - пункт 17 Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций	<i>порукает</i> Исполнительному секретарю стимулировать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на основе наличия ресурсов и поддерживать веб-портал Десятилетия для освещения всех мероприятий.
4/4 - пункт 7 Биоразнообразия для целей развития	<i>предлагает</i> Сторонам, Программе развития Организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям распространять в соответствующих случаях через механизм посредничества оптимальные методы включения тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития.
4/6 - пункт 16 с) Сотрудничество с другими конвенциями	распространить через механизм посредничества накопленные практические навыки сотрудничества и взаимодействия на национальном уровне, в том числе в процессе реализации экспериментального проекта ГЭФ по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.
4/7 - пункт 5 b) Бизнес и биоразнообразия	обобщить информацию о передовых методах, учитывающих все три цели Конвенции и двух протоколов к ней, и содействовать привлечению деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности к внедрению таких методов с помощью различных средств, включая веб-сайт Глобальной платформы по бизнесу и биоразнообразию, информационные бюллетени и специализированные адресные семинары.